

Alexy & Claire' Project in Guangxi to help educate underprivileged girls in Chinese minorities
兰兰与阿列克西中国广西少数民族贫困少女助学计划
Projet Claire & Alexy d'aide à l'éducation de jeunes filles défavorisées à Guangxi en Chine

SPONSORING/赞助单/BULLETIN DE SOUTIEN

PARTICIPATION TO COSTS OF THE PROJECT / 计划实施费用分担/ PARTICIPATION AU COUT DU PROJET

Logistics management, including collection of funds necessary for the completion of the Project is provided by the Association Relais France Chine.
本计划的后勤管理工作 - 包括计划实施所需经费的募集 - 由“Relais France Chine(法中联谊)”协会承担。
La gestion logistique, notamment la collecte des fonds nécessaires à la réalisation du Projet, est assurée par l'Association Relais France Chine.

Mr/先生/M. Mrs/女士/Mme Ms/小姐/Mlle
Name/姓/Nom _____ First name/名/Prénoms _____
Address /地址/Adresse _____
Zip Code/邮编/Code Postal _____ City/城市/ Ville _____
Country /国家/Pays _____ Tel/电话/Tél _____
Mail /电子信箱/Mél _____ @ _____

Please send this Form / 寄送方式 / Ce bulletin est à envoyer :

To/ 送交给 / Soit à :

- Claire WEIL (13, Place royale, 78100 Saint-Germain-en-Laye)
& Alexy ABELANET
(who will transmit to / 他们将转交给 / qui transmettront à :
Association Relais France Chine)

- Or directly to / 或直接寄送给 / Soit directement à :

Association Relais France Chine
Maison des Associations, 3 rue de la République
78100 Saint Germain en Laye

I support the Project and I pay by check payable to :
我支持该计划，并用支票支付(抬头): **« Relais France Chine »**
Je soutiens le Projet et je verse, par chèque à l'ordre de :
A total of / 金额 / une somme de : _____ € / 欧元 / euros

By a credit transfer to a special account of the Association :
通过转帐划拨至“法中联谊”协会专门帐户：
Or
或
Ou
Par virement sur un compte spécial de l'Association :
Association Relais France Chine (Ref. Projet « Claire & Alexy »)
18206 00443 60274880184 91 / BIC : AGRIFRPP882

Made/ 签于 / Fait à _____ Date/ 日期 / Le _____ Signature / 签字 / Signature : _____

DONATION / 捐款单 / DON

For education of girls Miao / 苗族女孩学业赞助 / Pour soutien à l'éducation de jeunes filles Miao
« Projet Claire WEIL & Alexy ABELANET »

Mr/先生/M. Mrs/女士/Mme Ms/小姐/Mlle
Name/姓/Nom _____ First name/名/Prénoms _____
Address /地址/Adresse _____
Zip Code/邮编/Code Postal _____ City/城市/ Ville _____
Country /国家/Pays _____ Tel/电话/Tél _____
Mail /电子信箱/Mél _____ @ _____

Please send this Form / 寄送方式 / Ce bulletin est à envoyer :

To/ 送交给 / Soit à :

- Claire WEIL (13, Place royale, 78100 Saint-Germain-en-Laye)
& Alexy ABELANET
(who will transmit to / 他们将转交给 / qui transmettront à :
Association Couleurs de Chine)

- Or directly to / 或直接寄送给 / Soit directement à :

Couleurs de Chine, Association Loi de 1901
Secrétariat : 30, rue du Pont Rouge – 77450 Esbly France

By check payable to :
支票抬头: **« Couleurs de Chine »**
Par chèque à l'ordre de :
A total of / 金额 / une somme de : _____ € / 欧元 / euros

For information / 参考资讯 / A titre indicatif :

60 € = 1 year of primary school / 1年小学教育 / 1 année d'école primaire
120 € = 1 year of college / 1年初中教育 / 1 année de college
500 € = 1 year of high school / 1年高中教育 / 1 année de lycée
600 € = 1 year of higher education / 1年高等教育 / 1 année d'étude supérieure

Made/ 签于 / Fait à _____ Date/ 日期 / Le _____ Signature / 签字 / Signature : _____

Notes / 说明 / Notice

The associations « Couleurs de Chine » & « Relais France Chine » will deliver to you, after payment, a receipt "Donations to works" that allows for tax deductions for taxpayers in France (deduction of 66% of donations to a maximum of 20% of declared income).

“Couleurs de Chine(中国色彩)”协会和“Relais France Chine(法中联谊)”协会在收到捐款之后，将为您出具一份“公益事业捐赠(Dons aux Oeuvres)”收据；法国纳税人凭该收据可享受税务减免(减免额为捐赠金额的66%，以申报收入的20%为限)。

Les associations « Couleurs de Chine » et « Relais France Chine » vous délivreront, après versement, un reçu "Dons aux Oeuvres" qui permet de bénéficier des déductions fiscales pour les contribuables en France (déduction de 66 % du montant des dons dans la limite de 20 % des revenus déclarés).

Thank you for your support ! / 感谢您的支持 ! / Merci pour votre soutien !